

Whereas the sponsor is willing to use the household Salary Card Service to be provided by Saudi Awwal Bank (SAB), namely payment of salaries to the individual sponsor's house labor using the Bank's Salary Card. The house labor monthly basic salaries will not normally exceed SAR 3,000 Saudis are not to be included under this service. The sponsor shall be governed by the Terms & Conditions listed below at all times and that the cardholder and sponsor are to strictly commit to them.

First – Cardholder's obligations

1. The Card shall be used by the Cardholder for performing banking transactions on the Cardholder account by electronic means such as ATM's or POS or through services offered directly by SAB or through other parties on behalf of SAB in the KSA.
2. The Card will be delivered by SAB to the Cardholder through Instant Card Issuance or by post. Upon receipt of the Card, the Cardholder will sign immediately with a ball point pen, in the panel marked "Authorized Signature" on the backside of the Card. Any use of the card/services shall constitute the Cardholder's acceptance of the terms hereof.
3. The Card is private to the Cardholder and can only be used by the Cardholder for the services permitted in these terms and conditions.
4. The Cardholder shall keep the Card in his/her safe custody and in the event the Cardholder loses the Card, or if it's damaged he/she shall immediately contact the Bank, visit the branch to issue a replacement card, or ordering the replacement from the Call Center (8001243000) to be sent by post. The Cardholder will continue to be bound by all withdrawals on the Card from the time of the loss/damage till the time SAB is notified of the incident. The loss or theft or any unauthorized use of the Card should be reported immediately upon discovery to the Bank's Call Centre on Telephone No. 8001243000. However, it is understood that any telephone or fax notification is neither binding on the Bank nor can it release the Cardholder from responsibility and liabilities unless written confirmation of the loss of the Card is received by the Bank. The Bank will be under no obligation to issue a replacement Card to the Cardholder following its loss or theft. The Bank will replace/reissue the Card upon receiving a request from the Cardholder, In case the Bank agrees to issue a replacement Card, such Card will be subject to the prevailing replacement Card fee. Any replacement Card issued by the Bank to the Cardholder shall be subject to the same Terms & Conditions with the same benefits, services and obligations, and shall be considered in all cases as part of the principal or original Card and not a separate or stand-alone Card.
5. The Cardholder accepts full responsibility for all transactions, withdrawals, transfers and payment processed by use of his/her Card and that SAB's records thereof shall be binding on the Cardholder.
6. The Cardholder will request activation of the Card via the process as may be identified by SAB from time to time including upon receipt of a personal identification number ("PIN") mailer or any other process for administering the PIN as determined by SAB from time to time.
7. The PIN shall not be disclosed to anyone; the Cardholder shall solely be responsible for any and all consequences thereof. If the Cardholder believes that such disclosure has taken place, he/she shall promptly have the said numbers changed. The PIN is to be changed regularly, usage of two or more consecutive identical numbers, usage of leading or trailing blanks and, generally, easily identifiable numbers are to be avoided.

حيث أن الكفيل يرغب في الاستفادة من خدمة الرواتب للعمالة المنزلية التي يتم تقديمها من قبل البنك السعودي الأول (الأول) وهي على وجه التحديد دفع رواتب مكفولي الكفيل الفرد غير السعوديين من (العمالة المنزلية) باستخدام بطاقة البنك للرواتب ولا تتجاوز الرواتب الأساسية الشهرية للموظفين عادة 3,000 ريال سعودي أما السعوديين فإنهم غير مشمولين في هذه الخدمة. ويبيت أن حامل البطاقة والكفيل تحكمه الشروط والاحكام الواردة أدناه في كل الأوقات والتي يجب على حامل البطاقة والكفيل الالتزام الصارم بها.

أولاً - التزامات حامل البطاقة

- .1 يجب استخدام البطاقة بواسطة حامل البطاقة لتنفيذ العمليات المصرفية على حساب حامل البطاقة بالوسائل الالكترونية مثل أجهزة الصراف الآلي أو أجهزة نقاط البيع أو من خلال الخدمات المقدمة مباشرة من قبل الأول أو أطراف أخرى بالنيابة عن الأول في المملكة العربية السعودية.
- .2 سوف يتم تسليم البطاقة بواسطة الأول إلى حامل البطاقة عن طريق إصدار البطاقة الفوري أو أرسالها بالبريد ويجب على حامل البطاقة عند استلامها التوقيع فوراً بقلم الحبر الجاف في المكان المخصص لذلك "التوقيع المفوض" في جهة الخلفية للبطاقة ويشكل أي استخدام للبطاقة / الخدمات قبول حامل البطاقة للشروط الواردة هنا.
- .3 تعتبر البطاقة خاصة بحامل البطاقة ويمكن استخدامها فقط من قبل حامل البطاقة للخدمات المسموح بها في هذه الشروط والاحكام.
- .4 يجب على حامل البطاقة حفظ البطاقة تحت عهده ويبعد عليه في حال فقدانه للبطاقة اللاتصال فوراً بالبنك أو في حال تلتها زيارة الفروع لإصدار بدل تالف أو طلبها من مركز الاتصال التابع للبنك على الهاتف رقم 8001243000 لإرسالها بالبريد ويظل حامل البطاقة ملزماً بكافة السحبوات على البطاقة من وقت الفقدان/ التلف حتى يتم إبلاغ ذلك إلى الأول. يجب البلاغ فوراً عن فقدان أو سرقة أو أي استخدام غير مفوض للبطاقة عند اكتشاف ذلك إلى مركز الاتصال التابع للبنك على الهاتف رقم 8001243000 ومن المعلوم أن أي إشعار بالهاتف أو الفاكس لن يكون ملزماً للبنك أو ينافي طرف حامل البطاقة من المسئولية والالتزامات ما لم يتم استلام تأكيد كتابي بفقدان البطاقة من قبل البنك. لن يكون البنك ملزماً بإصدار بطاقة بديلة إلى حامل البطاقة بعد فقدانها أو سرقتها وسوف يقوم البنك باستبدال / إعادة إصدار البطاقة عند استلام طلب من حامل البطاقة وفي حال موافقة البنك على إصدار بطاقة بدل فاقد فسوف تخضع هذه البطاقة البديلة للرسوم المطبقة على البطاقة البديلة كما أن أي بطاقة بديلة صادرة من البنك لحامل البطاقة سوف تخضع لنفس الشروط والاحكام بنفس المزايا والخدمات والالتزامات وتعتبر في كافة الدووال جزءاً من البطاقة الأساسية أو الأصلية وليس بطاقة منفصلة أو مستقلة.
- .5 يقبل حامل البطاقة الكاملة مقابلاً كافة المعاملات والسحبوات والحوالات والمدفوعات المنفذة باستخدام بطاقة وتعتبر سجلات البنك المتعلقة بذلك ملزمة لحامل البطاقة.
- .6 سوف يتطلب حامل البطاقة تنشيط البطاقة حسب الاجراءات التي يحددها الأول من وقت لآخر بما في ذلك عند استلام ظرف الرقم السري أو أي إجراء آخر لإدارة الرقم السري حسب ما يحدده الأول من وقت لآخر.
- .7 يجب عدم إفشال الرقم السري لأي شخص آخر ويظل حامل البطاقة مسؤولاً لوحده عن كافة النتائج المرتبطة عن ذلك وفي حال اعتقاد حامل البطاقة بأن الرقم تم إفشائه فيجب عليه فوراً تغيير هذه الارقام ويبعد تغيير الرقم السري بصورة منتظمة وتفادي استخدام رقمين أو أكثر متتاليين / متباينين أو إحداث فراغات أو بصفة عامة استخدام الارقام التي يسهل تخمينها.

8. In the event a replacement Card is issued and delivered to the Cardholder (through his/her sponsor's address); the new Card shall have a new PIN.
9. The Cardholder shall at all times remain liable for any transaction made by use of the Card and shall indemnify the Bank against all loss/damage howsoever caused by any unauthorized use of the Card or related PIN, and the Bank shall be entitled to assume all usage of the Card and related PIN to be authentic.
10. Should any ATM used by the Cardholder fail to dispense the amount requested, the Cardholder shall report this event immediately in detail to the Bank's Call Center 8001243000. Subject to sufficient proof, the Bank will credit the Cardholder account with the amount previously debited in excess of the funds paid and the Cardholder will repay on demand to the Bank the amount paid by any ATM in excess of the amount requested, or dispensed by the ATM, or credited to the Cardholder's account.
11. The Bank accepts no responsibility for the refusal of any merchant establishment to honor the Card on any POS terminal, nor will the Bank be responsible in any way for any of the goods or services supplied to the Cardholder for which payment was made by use of the Card. Complaints against the merchant should be resolved by the Cardholder with the merchant establishment and no claim by the Cardholder against the merchant establishment will relieve the Cardholder from any obligation to the Bank. Any refund due to the Cardholder from the merchant shall be obtained by the Cardholder direct from the merchant and not from the Bank.
12. The value of the purchase of goods, or services, affected by the use of the Card in a POS terminal at an establishment will be debited to the Cardholder's account. The Cardholder failure to sign any receipt will not relieve the Cardholder from liabilities to the Bank in respect thereof.
13. The Bank will not be liable for any failure to provide any service or to perform any obligation hereunder, where such failure is attributable, whether directly or indirectly, to any dispute or other circumstances beyond its control. The Bank will not be liable for any consequential or indirect damage arising from or related to, the use of the Card on any ATM, POS or other terminal, the temporary insufficient funds in the ATM, or the malfunction / failure of such equipment, or any loss due to a fault by any local or foreign Bank or any correspondent.
14. Card transactions for withdrawal, transfers and payments are subject to the respective daily total and individual transaction limits as determined by the Bank and other parties accepting the Card from time to time.
15. The Bank, upon knowing of the death of any Accountholder or of the loss of capacity or bankruptcy by court order, will stop the operation of the account, and all monies, securities and property now or thereafter standing to the credit of the account with the Bank, or held by the Bank on behalf of the Accountholder, will only be released upon appointment of the heirs of the deceased by the relevant authorities and the production of the necessary documentation authorizing such release.
16. The Bank reserves the right to disclose, in strict confidence, to other institutions, such information concerning the account as may be necessary, or appropriate, in connection with its participation in any electronic fund transfer network.
17. All payment orders / transactions in Saudi Arabia or elsewhere, undertaken by the Bank on behalf of the Cardholder, shall be at the risk and expense of the Cardholder.
18. The card shall remain at all times the property of SAB and the Cardholder is required to return it to SAB through the branches upon request. SAB may at any time and without prior written
8. في حال إصدار بطاقة بدل فاقد وإرسالها إلى حامل البطاقة (عن طريق بريد كفالة) فسيكون للبطاقة الجديدة رقم سري جديد.
9. يظل حامل البطاقة في كل الأوقات مسؤولاً عن أية معاملة يتم تنفيذها باستخدام البطاقة و يجب عليه تعويض البنك عن كل الخسائر/ الضرر مهما كانت والناشرة من الاستخدام غير المفروض للبطاقة أو الرقم السري الخاص بها ويقد للبنك اعتبار جميع استخدامات البطاقة والرقم السري الخاص بها بأنها فعلية وتمت من قبل حاملها.
10. في حال عدم صرف الجهاز للمبلغ المطلوب فعلى صاحب الحساب إبلاغ ذلك فورا وبالتفصيل إلى مركز الاتصال التابع للبنك على الهاتف رقم 8001243000 بالشكل المطلوب من قبل البنك وإذا ما توفر الدليل الكافي فسوف يقوم البنك بقيد المبلغ المخصوم سابقا زيادة عن المبلغ المتسلم في حساب صاحب البطاقة على أن صاحب الحساب يتهدد عند الطلب برد أي مبلغ يصرفه الجهاز زيادة عن المبلغ المطلوب أو المتصروف بواسطة الجهاز أو تم قيده في حساب حامل البطاقة.
11. لا يتحمل البنك أية مسؤولية بخصوص رفض أية مؤسسة تجارية قبول البطاقة في أي جهاز تسديد الكتروني ولا يعتبر البنك مسؤولاً بأي شكل من الأشكال عن أية بضائع أو خدمات يتم تقديمها لحامل البطاقة والتي يتم تسديد قيمتها باستخدام البطاقة وبناء على ذلك يتغير على حامل البطاقة حل مشكلاته ضد المؤسسة التجارية مع المؤسسة نفسها، مع مراعاة أن أي من تلك الشكاوى المرفوعة ضد المؤسسة التجارية لن تغطي حامل البطاقة من أي من التزاماته تجاه البنك ويجب على حامل البطاقة استرداد أية مبالغ مستحقة له من المؤسسة التجارية مباشرة وليس من البنك.
12. تقييد على حساب حامل البطاقة قيمة كل مشتريات السلع أو الخدمات التي تتم باستخدام البطاقة عن طريق وحدة التسديد الإلكتروني عند منفذ البيع لدى أي مؤسسة تجارية وان عدم توقيع حامل البطاقة على أي اتصال لن يعفيه من مسؤولياته تجاه البنك فيما يتعلق بذلك.
13. لن يكون البنك مسؤولاً عن عدم توفير أية خدمة أو تنفيذ أي التزام وارد بهذه الشروط بسبب أي نزاع أو ظروف أخرى خارج ارادته اكان ذلك بطريقة مباشرة أو غير مباشرة كما لن يكون مسؤولاً عن أية اضرار مباشرة أو غير مباشرة ناجحة عن أو متعلقة باستخدام البطاقة في أي من أجهزة الصراف الالكتروني أو وحدات التسديد الإلكتروني عند منفذ البيع أو أية وحدات أخرى أو عدم توفر الأموال بصفة مؤقتة في جهاز الصراف الالكتروني أو عند تعطل أو فشل أي من تلك الأجهزة. أو أي خسارة نتيجة لخطأ أي بنك محلي أو أجنبي أو أي بنك مراسل.
14. تتضمن معاملات البطاقة الخاصة بالسحب والتحويل والدفع لحدود المعاملات الفردية والتجارية اليومية حسب ما يحدده البنك والاطراف الأخرى التي تقبل البطاقة من وقت لأخر.
15. عند تبلغ البنك بوفاة صاحب الحساب أو فقد الأهلية القانونية أو إفلاسه بموجب أمر قضائي فإن البنك يوقف تشفير الحساب العائد له ويجزم جميع الأموال والضمادات والممتلكات التي يكون أو سيكون الحساب لاحقاً دائياً بها أو موجوبة لدى البنك بإسمه ولا يتم دفعها الا بعد صدور الوثائق اللازمة من الجهات المختصة التي تبيّن دفع تلك المبالغ.
16. يحتفظ البنك لنفسه بالدقة في ابلاغ المؤسسات الأخرى، وبسرية تامة، بمعلومات تتعلق بالحساب حسبما يلزم أو يكون ملائماً بخصوص اشتراكه في أية شبكة للتحويل الإلكتروني للأموال.
17. سوف تكون كافة أوامر الدفع / المعاملات في المملكة العربية السعودية أو مكان آخر و التي يقوم بها البنك نيابة عن حامل البطاقة على مسؤولية و نفقة حامل البطاقة.
18. تظل البطاقة في كل الأوقات ملك الأول، ويشترط على حامل البطاقة إعادةها إلى الأول عن طريق الفروع عند الطلب ويجب للأول في أي وقت وبدون إشعار خطى مسبق تعديل أو تغيير أي شروط واردة هنا إلا أنه قبل

- notice to the Cardholder modify or change any terms herein. However, post any such changes, SAB will notify the Cardholder (through the Sponsor, by SMS, or by Email) about the changes.
19. The Cardholder can use his/her card within any local ATMs for cash withdrawal, balance inquiry, telegraphic transfers and SADAD payments or any other services provided by the Bank. The Bank may debit the account of the card according to its prevailing "Tariff of Charges", or as announced by the Bank/SAMA from time to time, for any or all of the above services provided.
20. The Cardholder understands that he/she is eligible to receive only One Card and that no supplementary cards will be issued.
21. The Cardholder understands that the Card can only be used:
- To make withdrawals through local ATMs for the amount of the salary and other benefits credited to the Card by his/her sponsor
 - To affect international transfers based on the remittance outside of the Kingdom and transfer from The Cardholder account to the predefined beneficiary account
 - To make utility bills payments services including SADAD payments
 - Point of Sales purchase (POS)
 - Balance Inquiry
 - Availability of mini statement for the last 5 transactions
22. The Cardholder further understands that there will be no cash deposits or other credits accepted on the Card Account other than the amounts transferred from the Sponsor towards his/her salary and other benefits.
23. The Cardholder understands and acknowledges that any complaints or questions may have in regard to the funds he/she receives through the Card – such queries and concerns/complaints will be addressed by him/her directly to the Sponsor or the Bank.
24. The Cardholder understands that SAB shall have no liability towards the Cardholder, whether direct or indirect, including but not limited to the following matters:
- (a) The Sponsor's late funding of the account;
 - (b) A defect in the ATM equipment or the ATM network;
 - (c) If the funds are encumbered through legal processes; or
 - (d) If the ATM machine does not have sufficient cash;
25. In case the Sponsor's account or relationship is frozen, blocked or terminated for any reason, SAB reserves the right to cancel or suspend use of the Card and may arrange for any balance on the Card to be made available to the Cardholder by any instrument deemed appropriate by SAB.
26. The Sponsor shall provide the Bank with completed application forms and copies of the personal documents of the Cardholders under his sponsorship and shall acknowledge that payment services are to be provided to them under his responsibility.
27. Any notice issued from SAB hereunder shall be deemed valid if mailed to the address of the Cardholder's sponsor or by any other suitable means at SAB discretion, and as such, shall be fully binding.
28. SAB reserves the right to take any action as deemed appropriate in respect of the relationship or associated financial transactions conducted, in the light of UN/EU/OFAC or local sanctions imposed.
29. In case the Bank discovers (by way of electronic update) a difference in the Cardholder personal details (i.e. Sponsor's name) from those provided during the time of account opening, the Bank will freeze the account, and inform the cardholder that he/she needs to complete a new KYC form.
19. يمكن لحامل البطاقة استخدام بطاقة في أي أجهزة صراف آلي محلية للسحب النقدي أو الاستعلام عن الرصيد أو الحوالات التلفрафية أو مدفوعات سداد أو أي خدمات أخرى مقدمة من البنك وبحوزة البنك الخصم من حساب البطاقة حسب التعرفة النافذة لديه "تعرفة الرسوم" او حسب ما يعلنه البنك / البنك المركزي السعودي من وقت لآخر مقابل أي أو كل الخدمات المقدمة المذكورة أعلاه.
20. يعلم حامل البطاقة بأنه يستدعي استلام بطاقة واحدة فقط ولن يتم إصدار أي بطاقات تابعة.
21. يعلم حامل البطاقة بأن البطاقة يمكن استخدامها فقط:
- لإجراء السحبات من خلال أجهزة الصراف الآلي المحلية للراتب والمزايا الأخرى المودعة في حساب البطاقة من قبل الكفيل
 - لإجراء الحوالات الدولية بناء على قواعد التحويل خارج المملكة والتحويل من حساب حامل البطاقة إلى حساب مستفيدين محددين مسبقاً
 - لإجراء مدفوعات فواتير خدمات المرافق العامة بما في ذلك مدفوعات سداد
 - مشتريات نقاط البيع
 - الاستعلام عن الرصيد
 - الكشوف الموجزة لأخر خمسة معاملات
22. يعلم حامل البطاقة أيضاً بأنه لن تكون هناك أية ودائع نقدية أو قيود دائنة أخرى في حساب البطاقة خلافاً للمبالغ المدورة من الكفيل مقابل مرتب حامل البطاقة والمزايا الأخرى.
23. يعلم حامل البطاقة ويقر بأن أي شكاوى أو استفسارات لديه بخصوص الأموال التي يتسلمها عن طريق البطاقة سوف يتم توجيهها من قبله مباشرة إلى كفالة أو البنك.
24. يعلم حامل البطاقة بأن الأول لن يكون مسؤولاً تجاه حامل البطاقة سواء بصفة مباشرة أو غير مباشرة بما في ذلك على سبيل الذكر وليس الحصر الأمور التالية:
- (أ) تأثر إيداع/تحويل الراتب والمزايا الأخرى من كفالة
 - (ب) العطل في شبكة أجهزة الصراف الآلي
 - (ج) إذا تم حجز الأموال بسبب إجراءات قانونية
 - (د) إذا لم يتوفّر بجهاز الصراف الآلي أموال كافية في حال إنهاe أو حجز أو تجميد حساب أو علاقة الكفيل لأي سبب فإن الأول يحتفظ بحق الغاء أو تعليق استخدام البطاقة وإجراء الترتيبات اللازمة لتوفير أي رصيد على البطاقة إلى حامل البطاقة بأي وسيلة يراها ملائمة.
26. على الكفيل أن يزود البنك بنماذج طلبات مكتملة وصور الوثائق الشخصية لحامل البطاقات تحت كفالته، وأن يقر بأنه سيتم تقديم خدمات المدفوعات لهم تحت مسؤوليته.
27. يعتبر أي إشعار صادر من الأول بموجب هذه الاتفاقية بأنه نافذ إذا تم إرساله إلى عنوان كفيل حامل البطاقة أو بأي وسائل مناسبة أخرى حسب تقدير الأول وبالتالي يعتبر ملزماً بالكامل.
28. يحتفظ الأول بحق اتخاذ أي إجراء يراه ملائماً فيما يتعلق بال العلاقة أو المعاملات المالية المصاوبة المنفذة على خلو عقوبات الأمم المتحدة / الاتحاد الأوروبي / مكتب مراقبة الاصول الاجنبية أو العقوبات المحلية.
29. في حال اكتشاف البنك - خلال مرحلة التحديث الإلكتروني - وجود اختلاف في البيانات الأساسية للعامل الوارد (مثل: اسم الكفيل) عن تلك التي تم تزويده بها خلال مرحلة فتح حساب بطاقة الأول للرواتب العمالة المنزلية، يتوجب على البنك تجميد الحساب مباشرة وإبلاغ صاحبه بذلك وطلب حضوره للبنك لاستيفاء متطلبات مبدأ اعرف عملك.

Household Salary Card Fees		رسوم بطاقة رواتب العاملة المنزلية	
Issues Fee *	103.5**	103.5 ريال سعودي	رسوم الإصدار *
Annual Fee *	103.5**	103.5 ريال سعودي	* الرسوم السنوية *
Replacement Fee	57.5**	57.5 ريال سعودي	رسوم الاستبدال
Overseas Payment (Remittance)	17.25**	17.25 ريال سعودي	المدفوعات الخارجية (الحوالات)
Cash withdrawal SAB ATMs	Free	مجاناً	السحب النقدي من أجهزة الأول
Cash Withdrawal Non SAB ATMs	4 free Transactions per month The fifth transaction onward SAR 2.30** per Transaction	السحب النقدي من غير أجهزة الأول اربع عمليات مجانية في الشهر ومن لعملية الخامسة فصاعداً 2.30** ريال سعودي لكل عملية	السحب النقدي من غير أجهزة الأول
Point of Sale Transaction	Free	مجاناً	عمليات أجهزة نقاط البيع
Mini Statement	Free	مجاناً	الكشف الموجز
PIN Change from the ATM	Free	مجاناً	تغيير الرقم السري من جهاز الصراف
SADAD Bank Fee	Free	مجاناً	رسوم سداد

* Paid by sponsor.

** Charges are inclusive of Value Added Tax (15%).

**** The card's annual fee will be waived for Premier and Private Banking customers.**

* تدفع من قبل الكفالة

** المسموم شاملة لضررها القيمة المضافة (%15).

** س يتم إعفاء عملاء الأول بريمير وعملاء حساب المصرفية الخاصة من
الرسوم السنوية للطاقة.

Second – Sponsor's obligations

The Sponsor Shall:

1. Open a Bank account with Saudi Awwal Bank (SAB) (opened internally by the Sponsor as a Master Account with the Bank).
 2. The Sponsor should transfer the monthly house labor salary from the Master Account ONLY.
 3. Ensure that he familiarizes himself with the procedures and processes of disbursement of the salary by the Bank, the Labor Office and SAMA through the Salary Card and will ensure that his house labor are also aware of the same. This includes, but is not limited to:
 - a) Use of the salary card and the transactions which can be undertaken on the same regarding depositing and drawing the amount(s) of the salary and other amounts payable by the sponsor to the house labor and possibly performing international transfers and defining beneficiaries at account opening, and payment of utility bills services including SADAD payment by way of electronic channels available.
 - b) Acknowledging that no monthly account statements will be issued for Salary Card. Instead, the Accountholder can get an ATM generated brief statement of account.
 - c) Acknowledging that each house labor will be eligible to have only one Salary Card.
 - d) Acknowledging that Household Salary Card Sub accounts are not allowed to accept cash deposits or any credit entries other than the amounts transferred there to from the Sponsor's Master Account for the purpose of payment of salaries and financial dues.
 - e) Such Salary Card shall be used on the ATMs of the bank and any other local bank according to its prevailing "Tariff of Charges", or as announced by the Bank from time to time, for the usage of the card.
 4. The Sponsor shall be responsible to deliver the Salary Card and its associated PIN to the appropriate house labor once it arrives by post.
 5. The Sponsor must ensure that the house labor have signed and agreed to the applicable Terms and Conditions by signing the Salary Card Terms and Conditions here, acknowledgement of receiving the card and its PIN, and a valid Iqama copy of the house labor prior to activation of the Salary Card.

١. فتح حساب لدى البنك السعودي الأول (الأول) (يتم فتحه داخلياً من قبل الكفيل كحساب رئيسي لدى البنك).
٢. على الكفيل تحويل الراتب الشهري للعاملة من حسابه المعين فقط في سجل العمالة المنزلية.
٣. التأكيد من أنه قد أطلع على إجراءات صرف الرواتب المحددة من قبل البنك و مكتب العمل و البنك المركزي السعودي من خلال بطاقات الراتب وكذلك التأكيد من أن العمالة المنزلية على علم بنفس الإجراءات ويشمل ذلك على سبيل المثال لا الحصر:

استخدام بطاقة الراتب والمعاملات التي يمكن إجراؤها بنفس البطاقة فيما يتعلق بإيداع وسحب مبالغ راتب والبالغ الأخرى التي يدفعها الكفيل للعملة المنزلية وإمكانية إجراءحوالات دولية وتعريف المستفيدين عند فتح الحساب ودفع فوائض الخدمات العامة بما في ذلك مدفوعات سداد عن طريق القنوات الالكترونية المتاحة.

ب) الاقرار بانه لن يتم إصدار كشوف حساب شهرية لبطاقة الراتب ويمكن لصاحب الحساب بدلاً عن ذلك الحصول على كشف حساب مختصر من جهاز الصراف الآلي.

ج) الاقرار بان كل عامل منزلي يستحق بطاقة واحدة للراتب فقط.

د) الاقرار بأن الحسابات الفرعية لبطاقات الراتب غير مسموح بها لقبول الاليداعات النقدية أو أي قيود دائنة خلاف المبالغ المحولة من حساب الكفالة إلى حساب العائدين، إلخ.

٥) يجب استخدام بطاقات الراتب على اجهزة الصراف التابعة للبنك أو أي بنك مطلي أذن وفقاً لتعريفة الرسوم المسائدة أو حسب ما يعلنه البنك من وقت لأخر استخدام البطاقة

٤. تقع على الكفالة مسؤولية تسليم بطاقات الراتب والارقام السرية الخاصة بها إلى العاملة المعنية في حال وصولها على البريد.

5. يؤكد الكف يل أنه قد تم التوقيع والموافقة من قبل العمالة على الشروط والادکام المطبقة وذلك بالتوقيع على شروط وأحكام بطاقة الراتب هنا والقرار باستلام البطاقة والرقم السري الخاص بها مع صور من بطاقات الاقامة سارية المفعول، لتنشيط بطاقة الراتب.

6. Close and take back the Salary Card from the house labor, in case of final exit or transfer of sponsorship, or termination of employment of the house labor or if the Employee is reported to be in violation of any other regulation and shall notify the Bank no later than 24 hours to cancel the Salary Card within 5 working days from the date of such notification. In case the Domestic Worker is resigned or terminated, the Sponsor is responsible to close the Employee Salary Card account and provide to the Bank all the required and necessary documents.
7. In case the sponsor account or relationship is frozen, blocked or terminated for any reason, the Bank reserves the right to cancel or suspend use of the Salary Card and may arrange for any balance on the Salary Card to be made available to the Cardholder by any instrument deemed appropriate by the bank.
8. The Sponsor will submit an application to close the house labor Salary Card account by way of branches, and in case any available funds in the Salary Card account, the Bank will not return the money to the Sponsor's account.
9. Pay to the Bank the applicable banking commission and/or expenses against the services provided hereunder; and
10. The Sponsor is responsible to provide the bank with renewed Iqama copy upon expiry of the existing Iqama in record of the Bank. In case this obligation is not fulfilled the Bank will take action in accordance with the current regulatory directives.

Third – Bank's obligations

The Bank shall:

1. Open an Account under the name of the Sponsor for Household Salary Card Account opening based on the Sponsor's request.
2. Open an electronic record (sub-account of the Account) for each Salary Card issued to the house labor subject to their meeting the acceptance criteria of the Bank.
3. Ensure that such Sub accounts shall not be allowed to accept cash deposits or any credit entries other than the amounts transferred thereto from the Sponsor's Master Account for the purpose of payment of salaries and financial dues.
4. If any Salary Card is lost or stolen; the Bank will be under no obligation to issue a replacement Salary Card to the house labor. The Bank will replace/ reissue the Salary Card upon receiving a request to be submitted by the house labor through the Sponsor. The charges per new Salary Card issuance or replacement thereof will be payable directly to the Bank by the Sponsor.
5. The Bank will ensure the Card & its associated PIN is delivered to the rightful owner (Cardholder) and all validation checks are performed and the documents are in good order (e.g. signing for having received the Card or requesting the house labor's presence, KYC documents are valid/complete etc.)
6. The Bank, upon knowing of the death of any Account holder or of the loss of capacity or bankruptcy by court order, will stop the operation of the account, and all monies, securities and property now or thereafter standing to the credit of the account with the Bank, or held by the Bank on behalf of the Account holder, will only be released upon appointment of the heirs of the deceased by the relevant authorities and the production of the necessary documentation authorizing such release.
7. The Bank shall receive the request for cancellation of Salary Card account and if any funds available in the Household Salary Card account, the Bank shall refund the balance to the cardholder by any instrument deemed appropriate by the Bank.
8. If the Sponsor fails to provide updated information regarding the house labor then the Bank has the right to block the relevant Salary Card.

6. إغلاق الدساب واسترداد بطاقة الراتب في حال الخروج النهائي أو نقل الكفاله أو إنهاء خدمات العامل المنزلي أو في حال البلاغ عن مخالفة صاحب الدساب لأي أنظمه أخرى ويجب على الكفيل إشعار البنك في موعد لا يتجاوز 24 ساعة لإنفاذ بطاقة الراتب خلال 5 أيام عمل من تاريخ هذا الإشعار. في حالة استقالة أو إنهاء خدمات العمالة المنزليه تقع على الكفيل مسؤولية إغلاق دساب بطاقة الراتب للموظف وموافقة البنك بجميع المستندات المطلوبة واللزمه.

7. في حال تجميد أو حجز أو إنهاء دساب أو علاقة الكفيل لأي سبب فإن البنك يحتفظ بحق الغاء أو تعليق استخدام بطاقة الراتب وقد يجري الترتيبات لتوفير أي رصيد على بطاقة إلى حامل البطاقة بأي وسيلة يراها البنك مناسبة.

8. يقوم الكفيل بتقديم طلبات إغلاق دساب بطاقة الرواتب العمالة المنزليه عن طريق الفروع، وفي حال توفر أي رصيد في دساب بطاقة الرواتب، لن يقوم البنك بإعادة المبالغ المتوفرة إلى دساب الكفيل.

9. يدفع للبنك العمولة المصرفية المعمول بها وأو المصاريف مقابل الخدمات المقدمة بموجب هذه الخدمة.

10. الكفيل مسؤول عن تزويد البنك بصورة من بطاقة الاقامة المجددة عند انتهاء البطاقة الحالية في سجلات البنك وفي حال عدم الوفاء بهذا الالتزام فإن البنك سوف يتخذ إجراء وفقاً للتوجيهات النظامية الحالية.

ثالثاً - التزامات البنك

يجب على البنك:

1. فتح دساب تحت اسم الكفيل لبطاقات الراتب بناء على طلب الكفيل.

2. فتح سجل إلكتروني (الحساب الفرعى للحساب) لكل بطاقة صادرة إلى العمالة المنزليه شريطة استيفائهم لمعايير القبول الخاصة بالبنك.

3. التأكد من أن الحسابات الفرعية غير مسموحة لقبول الديعات النقدية أو أي قيود دائنة أخرى خلاف الدموال المحوله من دساب الكفيل في سجل البنك لغرض دفع الرواتب والمستحقات المالية.

4. حال فقدان أو سرقة بطاقة الراتب فإن البنك لن يكون ملزماً بإصدار بطاقة بديلة إلى العمالة المنزليه وسيقوم البنك باستبدال / إعادة إصدار بطاقة الراتب عند استلام طلب يتم تقديمها من قبل العمالة المنزليه من خلال الكفيل وتكون رسوم إصدار البطاقة الجديدة أو البديلة مستحقة الدفع مباشرة إلى البنك من قبل الكفيل.

5. يتأكد البنك من تسليم البطاقة و الرقم السري الخاص بها إلى الشخص الصحيح (حامل البطاقة) وأن عمليات التحقق ومراجعة المستندات تتم كما ينبغي (على سبيل المثال التوقيع على استلام البطاقة أو طلب الحصول الشخصي للعمالة مستندات اعرف عميلاً صحيحة ومكتملة الخ).

6. سوف يقوم البنك عند علمه بوفاة أي صاحب دساب أو فقدانه الأهلية أو إعساره بموجب أمر محكمة بإيقاف تشغيل الحساب وكافة الأموال والوراق المالية والممتلكات المقيدة في الحساب حالياً أو فيما بعد لدى البنك أو المحفوظة من قبل البنك بنيابة عن صاحب الحساب وسوف يتم الدفراج عنها فقط عند تعيين ورثة المتوفى من قبل السلطات ذات العلاقة وتقديم المستندات الضرورية التي تفرض هذا الدفراج.

7. يقوم البنك بإستلام طلب إلغاء دساب بطاقة الراتب وفي حالة توفر مبالغ في دساب بطاقة الراتب، يقوم البنك بإرجاع الرصيد إلى حامل البطاقة بأي وسيلة يراها البنك مناسبة.

8. في حال إخفاق الكفيل في تقديم المعلومات الحديثة المتعلقة بالعمالة المنزليه فإنه يحق للبنك بإيقاف بطاقة الراتب ذات العلاقة.

رابعاً - ضمانات وتعهدات

- The Sponsor hereby confirms and undertakes that it is complying with all applicable rules and regulations in the Kingdom and that it is only forwarding the details of such house labor who are on its sponsorship, responsibility and not in violation of any other Regulation
- The Bank warrants that it will use all reasonable skill, care and diligence in the performance of the services agreed to be provided under this Agreement.
- The Sponsor acknowledges that it has entered into this Agreement relying on its own judgment and not upon any warranty or representation made by the Bank that the services are suitable or adequate for the Sponsor particular business or purpose.
- The Sponsor warrants that it will keep the Bank updated regarding any change in its house labor who are entitled to the Salary Card and will immediately forward to the Bank copies of new/updated iqama cards upon their renewal.

Fifth – Liability

- The Sponsor shall be held responsible to the Bank for any liability, loss or damage whether in contract, tort or otherwise caused by the breach or non-performance of any obligation or duty owed by the Sponsor to the Bank.
- The Bank shall not be held liable to the Sponsor or its house labor in any manner whatsoever whether direct or indirect arising including but not limited to the following reasons:
 - The Sponsor's late funding of the Payroll Account;
 - A defect in the Bank's ATM equipment or the ATM network;
 - Should there be instructions by the component authority which prohibit the processing of any banking transactions on Sponsor accounts.
 - If the Banks' ATM does not have sufficient funds.
- The Sponsor understands that charges (as listed under Pricing - Appendix B) arising from Household Salary Card service shall be debited from the Sponsor's account maintained with the Bank for the purpose of Salary Card service, and such charges shall be debited yearly. The Sponsor understands that the charges for this solution will be as per prevailing schedule of charges that may from time to time will changed by The Bank.

Sixth- No Assignment

Each party shall not assign or attempt to assign this Agreement in whole or in part or sub-contract or attempt to sub-contract the performance of any part of the services without the prior written consent of the other party.

Seventh – Indemnity

The Sponsor based on the Bank's written request, shall on demand, reimburse and indemnify, hold harmless the Bank (and its directors, officers, agents and employees) from and against all claims, actions, obligations, damages, losses, liabilities, costs and expenses (including legal expenses) paid or incurred by the Bank on account of entering into this Agreement with the Sponsor.

The above indemnification shall exclude expenses incurred by Bank solely as a result of its own gross negligence or willful misconduct.

Eight – Force Majeure

Neither party shall be liable to the other for any losses or delays arising out of the following events of force majeure: riots, war (whether declared or not), acts of God, fire, flood, embargo, confiscation, nationalization, provided that the event was not within the reasonable control of the party asserting the defense.

Should an event of force majeure continue for an uninterrupted period of 90 days and the event is one which substantially affects the ability of

1. بهذا يؤكد الكفيل ويتعهد بأنه ملتزم بالقوانين والأنظمة المعهود بها في المملكة وأنه سوف يربط فقط حسابات مكفوبيه تحت كفالته ومسؤوليته وليس خلافاً لأي أنظمة أخرى.

2. يتعهد البنك باستخدام كافة الامكانيات والحرص والاهتمام المعهود في أداء الخدمات المتفق على تقديمها بموجب هذه الاتفاقية.

3. يقر الكفيل بأنه ابرم هذه الاتفاقية اعتماداً على تقديره الخاص وليس بناء على تعهدات أو ضمانات مقدمة من البنك بأن الخدمات مناسبة أو كافية لعمل أو غرض الكفيل.

4. يتعهد الكفيل بأن يقدم للبنك معلومات دقيقه فيما يتعلق بالتغيير في مكفوبيه المستحقين لبطاقات الراتب وسوف يرسل فوراً إلى البنك صور من بطاقات الاقامة الجديدة عند تجديدها.

خامساً - المسؤولية

1. يعتبر الكفيل مسؤولاً تجاه البنك عن أي التزامات أو خسائر أو اضرار سوء إخلال بالعقد أو بسبب مخالفة أو عدم أداء أي التزام أو واجب مستحق للبنك من الكفيل.

2. لن يعتبر البنك مسؤولاً تجاه الكفيل أو مكفوبيه بأي طريقة مهما كانت سواء مباشرة أو غير مباشرة تنشأ، على سبيل المثال لا الحصر نتيجة للأسباب التالية:

- (أ) تأثر الكفيل في تحويل الراتب إلى حساب الرواتب.
- (ب) عطل في أجهزة الصرف التابعة للبنك أو شبكة الصراف الآلي.
- (ج) في حال كانت هناك تعليمات من السلطات المختصة تمنع إجراء عمليات مصرافية من حساب الكفيل.

3. في حال عدم توفر أموال كافية في أجهزة الصرف الآلي التابعة للبنك. يدرك الكفيل بأن الرسوم والناشرة عن خدمة بطاقة الراتب سوف تقيد على حساب الكفيل لغرض خدمة بطاقة الراتب وستنضم سنوياً. كما يدرك الكفيل أيضاً بأن الرسوم المتعلقة بهذه الخدمة سوف تكون طبقاً لجدول الرسوم السائدة والتي يدق البنك تغييرها من حين لآخر.

سادساً - عدم التنازل

- لا يجوز لأي من الطرفين التنازل عن أو محاولة التنازل عن هذه الاتفاقية كلياً أو جزئياً أو محاولة إسناد أداء أي جزء من الخدمات لأي طرف آخر من الباطن بدون الموافقة الخطية المسندة لطرف الآخر.

سابعاً - التعويض

- يجب على الكفيل عند طلب البنك كتابياً له تعويض وحماية البنك (ومديريه ومسئولييه ووكيله وموظفيه) من وضد كافة المطالبات والدعوى والالتزامات والاضرار والخسائر والالتزامات والتکاليف والمصاريف (بما في ذلك المصاريف القانونية) المدفوعة أو المتكبدة من قبل البنك لأجل الدخول في هذه الاتفاقية مع الكفيل.

- لا يشمل التعويض بالتعويض أعلاه المصاريف المتكبدة من قبل البنك لوحده كنتيجة لإهماله الشديد أو سوء تصرفه المعتمد.

ثامناً - القوة القاهرة

- لن يكون أي من الطرفين مسؤولاً تجاه الدخر عن أي خسائر أو تأذير ينشأ من حالة القوة القاهرة التالية: الشغب أو الحرب (سواء أعلنت أو لم تعلن) أو القضاء والقدر أو الحريق أو الفيضان أو الدمار أو المصادر أو التأمين شريطة ألا تكون الحاله ضمن السيطرة المعهودة للطرف المؤكدة للدفاع.

- وفي حال استمرار حالة القوة القاهرة لفترة غير مقطعة قدراها 90 يوماً وكانت الحاله من الحالات التي تؤثر جوهرياً على مسئولييه أي من الطرفين لأداء التزاماته

a party to perform effectively its obligations hereunder then such party may give not less than 30 days written notice to terminate this Agreement.

بموجب هذه الاتفاقية بشكل فعال فإنه يجوز لهذا الطرف اعطاء إشعار خطى لا تقل مدة عن 30 يوماً ل إنهاء هذه الاتفاقية.

Ninth – Confidentiality

1. The terms of this Agreement and the operations hereunder shall be kept fully confidential by all parties during and after the validity of the Agreement and shall not be disclosed to any other parties except as required by applicable regulations.
2. All proprietary information and the terms of this Agreement or any other information relating to the Bank which comes into the knowledge of the Sponsor shall not be disclosed to any party other than the house labor of the Sponsor and the Bank. The Sponsor shall be responsible for requiring each of its house labor to strictly maintain such confidentiality.

Tenth – Termination of Services

Either party may terminate this Agreement:

1. At any time and at its absolute discretion without the imposition of any penalty on giving not less than (14) days written notice to the other party;
2. Immediately on written notice if a party behaves in a manner which in the reasonable opinion of the other is likely to bring it into disrepute or otherwise to compromise or adversely affect its reputation and standing;
3. In case of the Bank's violation of this agreement, the Sponsor shall have the right under a written notice to request the Bank to remedy such violation within (1) one month from the date of such violation notice.
4. Immediately if a party is in material breach of any of its obligations under this Agreement and either the breach is incapable of remedy or the party has not remedied such breach within thirty (30) days of written notice from the other requiring it to remedy that breach;

Eleventh – General

1. If any provision of this Agreement is found to be invalid or unenforceable by any court, such provision shall be ineffective only to the extent that it is in contravention of applicable laws without invalidating the remaining provisions of the Agreement.
2. This Agreement shall be subject to the laws and regulations applicable in the Kingdom of Saudi Arabia.
3. Any dispute that may arise between the two parties in connection with the implementation hereof, shall be decided upon by SAMA's Committee for the Settlement of Banking Disputes subject to non-contradiction with the Islamic Sharia rules.
4. No failure or delay in exercising any right, power or privilege under this Agreement will operate as a waiver thereof nor will any single or partial exercise of any right, power or privilege preclude any further exercise thereof or the exercise of any other right, power or privileges hereunder.
5. Each party is fully independent, and neither party is, nor shall represent itself to be, an agent, partner, fiduciary, joint-venture, co-owner or representative of the other. Neither party shall have the authority, or represent that it has the authority, to bind the other party.
6. Without prejudice to the provisions of the Saudi Value Added Tax Law and its Implementing Regulations, the Bank will charge a Value Added Tax at the rates prevailing by the Saudi Government from time to time without the need to obtaining the prior approval of the Cardholder VAT amount - if applied - will be disclosed with every transaction.

تاسعاً - السرية

1. يجب حفظ بنود هذه الاتفاقية والعمليات بموجبها تحت سرية كاملة من قبل كل الاطراف خلال وبعد فترة سريان الاتفاقية ويجب عدم إفشائها لأي طرف آخر باستثناء ما تتطلبه الانظمة المطبقة.

2. يجب عدم الكشف عن كل معلومات الملكية وبنود هذه الاتفاقية أو أي معلومات أخرى تتعلق بالبنك يعلم بها الكفيل إلى أي طرف آخر خلال مسؤوليه ذوي العلاقة التابعين للكفيل والبنك وتقع على الكفيل مسؤولية الطلب من أي من مسؤوليه المحافظة على هذه السرية بشكل صارم.

عاشرًا - إنهاء الخدمات

يجوز لأي من الطرفين إنهاء هذه الاتفاقية كالتالي:

1. في أي وقت وطبقاً لتقديره وحده بدون فرض أية غرامات وذلك بعد تقديم إشعار خطى مسبق بذلك لا تقل مدة عن 14 يوماً للطرف الآخر.

2. فوراً، وذلك بموجب إشعار خطى، إذا تصرف أي طرف بطريقة قد تؤدي، طبقاً لرأي الطرف الآخر إلى تضرر سمعته أو إلى تشويه أو التأثير سلباً على وضعه ومركته.

3. في حال مخالفة الكفيل أو مسؤوليه لشروط هذه الاتفاقية فيجوز للبنك بموجب إشعار خطى يطلب من الكفيل معالجة هذه المخالفة خلال (1) شهر واحد من تقديم البنك لهذا الإشعار بالمخالفة إلى الكفيل.

4. مباشرةً في حالة مخالفة أي طرف للالتزاماته بموجب هذه الاتفاقية وكانت المخالفة إما غير قابلة للتصحيح أو أن ذلك الطرف لم يقدم بمعالجة المخالفة خلال 30 يوماً من تاريخ الإشعار الخطى من الطرف الآخر المتضمن طلب تصحيح تلك المخالفة.

حادي عشر - شروط عامة

1. إذا وجد أن أي من شروط هذه الاتفاقية غير ساري أو غير قابل للنفاذ من قبل أي محكمة فإن هذا الشرط يكون غير نافذ فقط للحد الذي يكون فيه مخالفًا للقوانين المطبقة دون أن يبطل الشروط الأخرى لاتفاقية.

2. تدفع هذه الاتفاقية للقوانين والأنظمة المعتمدة بها في المملكة العربية السعودية.

3. يجب البت في أي نزاع قد ينشأ فيما يتعلق بتنفيذ هذه الاتفاقية بواسطة لجنة تسوية المنازعات المصرفية التابعة للبنك المركزي السعودي بما لا يتعارض مع الأحكام الشرعية.

4. لن يعتبر أي إخفاق أو تأخر في ممارسة أي حق أو سلطة أو امتياز بموجب هذه الاتفاقية على أنه تنازل عنه كما أن أي ممارسة مفردة أو جزئية لأي حق أو سلطة أو امتياز سوف لن يمنع من ممارسة أي حق أو سلطة أو امتياز آخر بموجب الاتفاقية.

5. يعتبر كل من الطرفين مستقل تماماً ولا يجوز لأي منهما تقديم نفسه على أنه وكيل أو شريك أو أمين أو طرف مشارك أو مالك متضامن أو ممثل للطرف الآخر كما أن أي من الطرفين ليس لديه تفويض أو يبدي بأن لديه التفويض لإلزام الطرف الآخر.

6. تماشياً مع أنظمة المملكة العربية السعودية فيما يخص ضريبة القيمة المضافة ولاؤائمه التنفيذية ، سوف يقوم البنك بتحصيل ضريبة القيمة المضافة بالسعر المحدد من قبل هيئة الزكاة والدخل العامة من وقت لآخر دون الحاجة للحصول على موافقة مسبقة من حامل البطاقة ، وسوف يتم توضيح مبلغ ضريبة القيمة المضافة عند تطبيقها مع تنفيذ كل عملية.

Twelfth – Amendment of Terms and Conditions

The Bank reserves the right at all times to vary or amend the Terms and Conditions and/or introduce new Terms and Conditions. The Bank will notify the Accountholder of such variations or amendments, 30 days prior to the effective date, by any means it deems fit. Such variations or amendments will become effective and binding for the Accountholder from the day they are published and made effective. If the Accountholder is unwilling to accept any such variations or amendments, he/she may choose to stop using the Bank's services, by closing the Account and must return the Salary Card along to the Bank for cancellation.

اثنا عشر - تعديل بنود الشروط والأحكام

يحتفظ البنك بالحق في جميع الأوقات بتبديل أو تعديل الأحكام والشروط وأو إدخال شروط وأحكام جديدة. وسوف يقوم البنك بإشعار صاحب الحساب بتلك التغييرات أو التعديلات قبل 30 يوماً من تاريخ النفاذ وذلك بالطرق التي يراها ملائمة. وسوف تصبح تلك التغييرات أو التعديلات نافذة وملزمة لصاحب الحساب اعتباراً من اليوم الذي يتم نشرها وإنفاذها فيه. وفي حال عدم رغبة صاحب الحساب بقبول تلك التغييرات/التعديلات فيجوز له / لها التوقف عن استخدام خدمات البنك من خلال إيقاف الحساب، وفي هذه الحالة يتوجب إعادة بطاقة الراتب إلى البنك ليتم إلغاؤها.